

qui mecum in iudicio ex aequo possit audiri.

33 Non est qui utrumque valeat arguere, et ponere manum suam in ambobus.

34 Auferat a me virgamsuam, et pavor eius non me terreat.

35 Loquar, et non timebo eum: neque enim possum metuens respondere.

jante a mí: ni que pueda ser oído en igual juicio conmigo.

33 No hay quien pueda ser árbitro entre ambos, y meter su mano entre nosotros¹.

34 Retire de mí su vara, y su miedo no me espante.

35 Hablaré, y no le temeré: porque estando con temor no puedo responder².

¹ Aunque Job manifiesta que no hay ni hombre ni Angel que pueda mediar entre él y Dios; su misma expresion vaticina la venida del Mediador entre el hombre y Dios, que es Jesu Christo Dios y Hombre verdadero, y como tal borró el

decreto que estaba contra nosotros, y nos reconcilió con el Padre, y evangelizó la paz.

² Si el Señor me libra de mis dolores y de este temor, el testimonio de mi conciencia me hará cobrar aliento para responder alguna cosa en mi defensa.

CAPITULO X.

Job se querella de sus aflicciones. Se humilla en la presencia de Dios. Le suplica algún alivio antes de su muerte.

1 **T**aedet animam meam vitae meae, dimittam adversum me eloquium meum, loquar in amaritudine animae meae.

2 Dicam Deo: Noli me condemnare: indica mihi cur me ita iudices.

3 ¿Numquid bonum tibi videtur, si calumnieris me, et op-

1 **M**i vida es de tedio para mí alma¹, soltaré mi lengua contra mí², hablaré en la amargura de mi ánima.

2 Diré a Dios: No quieras condenarme: muéstrame por qué me juzgas de esta manera³.

3 ¿Por ventura te parece bien que me apremies y oprimas, sien-

¹ Se vió Job tan acosado del dolor en este punto, que aunque en el Capítulo pasado acabó diciendo, que no podía defenderse en la turbacion en que se veía; esto no obstante dió libertad a su lengua como olvidando lo que temía.

² Aunque sea contra mí: mas en el Hebreo se lee *ny nghalái*, que por estar con (*ny*) *pátach* significa *prope, iuxta, pro me*. Y así se puede trasladar en mi

defensa. Y lo mismo en los LXX. *ἐπαφύσω ἐφ' ἐμαυτόν*, será abogado de mí mismo.

³ El Hebreo *על-מה-תריבני* *ngal-mah-théribheni*, por qué pleyteas conmigo? Como si dixera: Si me castigas como a malo, muéstrame primero en qué lo he sido, y convénceme de ello; porque lo demas tiene apariencia de violencia, y esta es una cosa agena de tí.

primas me opus manuum tuarum, et consilium impiorum adiuves?

4 Numquid oculi carni tibi sunt; aut sicut videt homo, et tu videbis?

5 ¿Numquid sicut dies hominis dies tui, et anni tui sicut humana sunt tempora,

6 Ut quaeras iniquitatem meam, et peccatum meum scruteris?

7 Et scias quia nihil impium fecerim, cum sit nemo qui de manu tua possit erueri.

8 Manus tuae fecerunt me, et plasmaverunt me totum in circuitu: et sic repente praecipitas me?

9 Memento, quaeso, quod sicut lutum feceris me, et in pulverem reduces me.

10 ¿Nonne sicut lac mulsisti me, et sicut caseum me coagulasti?

11 Pelle et carnibus vestisti me: ossibus et nervis compregisti me:

12 Vitam et misericordiam tribuisti mihi, et visitatio tua custodivit spiritum meum.

¹ Soy obra de tus manos, y criatura tuya, y te es propio, Señor, el amar y defender tus obras, y no permitir que sean oprimidas. Y así tú no querrás que los malos, movidos de Satanás, me insulten, ni que se cumplan sus designios.

² Para conocer mi inocencia, tú que todo lo tienes presente, no necesitas de tiempo ni de pruebas como los Jueces de la tierra.

³ Hace memoria Job del grande beneficio de la creación, y de los favores que recibió del Señor; y dice: Pues

do obra de tus manos¹, y que favorezcas el designio de los impios?

4 Por ventura tienes tú ojos de carne; o verás también tú, como ve un hombre?

5 ¿Acaso son tus días como los días del hombre, y tus años como los años del hombre,

6 Para que vayas indagando mi iniquidad, y escudriñando mi pecado?

7 Aunque sabes tú que yo no he cometido impiedad alguna², no habiendo nadie que pueda sacarme de tu mano.

8 Tus manos me hicieron, y me formaron todo al rededor: ¿y en un momento me has de des- hacer?

9 Acuérdate, te ruego, que como barro tú me formaste, y que me has de volver en polvo³.

10 ¿Por ventura no me vaciaste como leche, y como queso⁴ me cuajaste?

11 De cuero y de carne me vestiste: de huesos y de nervios me compaginaste:

12 Vida y misericordia me concediste⁵, y tu asistencia conservó mi espíritu⁶.

emplea ahora, Señor, tu mano en darme socorro, tú que la empleaste en criarme. S. AMBROSIO in *Psalm. cxviii.*

⁴ La formación del hombre es una obra admirable del Señor, e inmenso beneficio suyo que siempre debemos agradecer, y no escudriñar con curiosidad.

⁵ El alma, fuente de la vida. Y también misericordia, perdonándome el pecado, para que yo no quedase hijo de ira.

⁶ Tu Providencia particular que me guarda la vida y la inocencia en medio de tantas calamidades y tentaciones.

13 Licet haec celes in corde tuo, tamen scio quia universorum memineris.

14 Si peccavi, et ad horam pepercisti mihi, ¿cur ab iniquitate mea mundum me esse non pateris?

15 Et si impius fuero, ¡vae mihi est! et si iustus, non levabo caput, saturatus afflictione et miseria.

16 Et propter superbiam quasi leonem capies me, reversusque mirabiliter me crucias.

17 Instauras testes tuos contra me, et multiplicas iram tuam adversum me, et poenae militant in me.

18 ¿Quare de vulva eduxisti me? qui utinam consumptus essem ne oculus me videret.

19 Fuissem quasi non essem, de utero translatus ad tumulum.

20 ¿Numquid non paucitas dierum meorum finietur brevi? dimitte ergo me, ut plangam paululum dolorem meum:

21 Antequam vadam et non revertar, ad terram tenebrosam,

13 Aunque encubras en tí mismo estas cosas¹, sin embargo yo sé que todo lo tienes presente.

14 Si pequé, y luego a la hora me perdonaste²; ¿por qué no permites que yo sea limpio de mi iniquidad?

15 Y si yo fuere un impio, ¡ay de mí! y si justo, no levantaré la cabeza, harto de affliction y de laceria.

16 Y por mi soberbia me darás caza como a leona, y me volverás a atormentar de un modo portentoso³.

17 Tú renuevas tus testigos contra mí, y contra mí redoblas tu ira, y un ejército de trabajos me combate.

18 ¿Por qué me sacaste del seno de la madre? oxalá que hubiera yo percido para que ojo no me viera⁴.

19 Hubiera sido como sino fuese, desde el vientre trasladado al sepulcro.

20 ¿Por ventura el corto número de mis días no se acabará en breve? déxame pues, que yo llore un poco mi dolor:

21 Antes que yo vaya para no volver a tierra tenebrosa, y cu-

¹ Todo lo que acaba de referir que Dios ha hecho con él.

² El Hebreo: *Si pequé, me acecharás, y no me limpiarás de mi iniquidad*; esto es, si acaso he pecado, pudieras ya estar satisfecho con lo que hasta aquí he sufrido; mas veo que andas aun tras de mí, y que quanto padezco no me hace en tus ojos limpio de culpa.

³ Como si dixera: Oxalá se multiplicara este mal que padezco; y oxalá, Señor, vinieras a mí como leon hambriento para acabarme, y fueras espan-

tosó, como lo es el leon quando despedaza la presa: oxalá renovarás las llagas y dolores que padezco, que son los testigos de tu saña para conmigo, y que estos al modo que en la guerra se reemplazan, y suceden unos soldados a otros, así me combatesen sin cesar, hasta que enteramente me acabasen y deshiciesen.

⁴ Sobrecargado Job de tantas afflictiones expresa, segun el apetito inferior, el odio que tiene a una vida tan penosa; y mas considerando el peligro de ofender a Dios que hay en ella.

et opertam mortis caligine:

22 Terram miseriae et tenebrarum; ubi umbra mortis, et nullus ordo, sed sempiternus horror inhabitat.

bierta de obscuridad de muerte¹:

22 Tierra de miseria y de tinieblas, en donde mora sombra de muerte, y no hay ningun orden, sino un horror sempiterno.

¹ Porque la muerte a todos los iguala, sin atender a edad, dignidad, estado ni condicion. Todo esto comunmente se expone del sepulcro, y del horror y tinieblas que trae consigo la muerte. Mas S. AGUSTIN y S. THOMAS *Lecc. 11.* con otros Padres e Intérpretes tanto Griegos como Latinos lo entienden del infierno; y dicen, que Job explica aquí el temor que tenia de perderse y de condenarse; y que habla de esta manera, teme-

roso de ser separado para siempre de la vista de Dios, y arrojado al infierno con los impios, si debiendo acabar la vida en medio de tantos males, no se le daba algun alivio o descanso, y en particular si el Señor no le confortaba con sus poderosos auxilios. En aquel lugar no hay orden, pues aunque le haya por lo que respeta a la justicia Divina, pero no en el ánimo y afectos de los condenados que viven entre sí en perpétuo odio y discordia.

CAPITULO XI.

Sophár acusa a Job, y le dice que ha sido herido de Dios por su presuncion y sus culpas. Muestra que Dios es incompreensible: promete a Job toda felicidad si vuelve sobre sí.

1 Respondens autem Sophar Naamathites, dixit:

2 ¿Numquid qui multa loquitur, non et audiet? ¿aut vir verbosus iustificabitur?

3 ¿Tibi soli tacebunt homines? ¿et cum ceteros irriseris, a nullo confutaberis?

4 Dixisti enim: Purus est sermo meus, et mundus sum in conspectu tuo.

1 Mas respondió Sophár¹ de Naamáth, y dixo:

2 ¿Pues qué el que mucho habla, no escuchará también? ¿o el hombre parlero podrá justificarse?

3 ¿A tí solo callarán los hombres? ¿y despues de burlarte de los otros, ninguno te responderá²?

4 Por quanto has dicho: Puras son mis razones, y limpio soy en tus ojos³.

¹ Este era otro amigo de Job, que comenzó hablar contra él, porque los otros sin duda se dieron por convencidos. Pero funda su discurso mas en inyecciones que en razones.

² El Hebreo: *¿Y no habrá quién te avergüence y confunda, haciéndote ver que hablando mucho, mucho yerras?*

³ Así el Hebreo זָכַח לְפָנָי זָכַח לְפָנָי *zách likhú, pura es mi doctrina: no hay que*

reprender en mis palabras. Sophár es un mal Intérprete de los interiores sentimientos de Job, el qual aunque sostiene su inocencia con eficaces razones, y se protesta exento y limpio de las culpas que le acumulaban sus amigos; esto no obstante siempre se muestra lleno de un santo temor por lo que mira a las culpas, aun las menos graves, y a los pecados ocultos. Cap. ix. 20. x. 2. S. GREGORIO *hoc loco.*

5 ¡Atque utinam Deus loqueretur tecum, et aperiret labia sua tibi!

6 Ut ostenderet tibi secreta sapientiae, et quod multiplex esset lex eius; et intellexeres quod multo minora exigaris ab eo, quam meretur iniquitas tua.

7 ¿Forsitan vestigia Dei comprehendes, et usque ad perfectum Omnipotentem reperies?

8 Excelsior Caelo est, ¿et quid facies? profundior inferno, ¿et unde cognosces?

9 Longior terra mensura eius, et latior mari.

10 Si subverterit omnia, vel in unum coarctaverit, ¿quis contradicet ei?

11 Ipse enim novit hominum vanitatem, et videns iniquitatem, ¿nonne considerat?

12 Vir vanus in superbiam erigitur, et tamquam pullum onagri se liberum natum putat.

13 Tu autem firmasti cor

5 ¡Y oxalá que Dios te hablase, y abriese sus labios contigo!

6 Para mostrarte los secretos de la sabiduría, y que su Ley es de muchas maneras¹; y que entendieras que es mucho ménos con lo que él te castiga, de lo que merece tu maldad.

7 ¿Pretendes acaso sondear los caminos de Dios, y conocer hasta el fin al Todopoderoso?

8 Es mas alto que el Cielo, ¿y qué harás? mas profundo que el Infierno, ¿y cómo lo conocerás?

9 Su medida es mas larga que la tierra, y mas ancha que la mar.

10 Si trastornare todas las cosas², o las apiñare en una, ¿quién se le opondrá?

11 Porque él conoce la vanidad de los hombres; y viendo la iniquidad³, ¿acaso no la pondrá en cuenta?

12 El hombre vano se alza en soberbia, y cree que nació para no tener freno⁴ como el pollino montés.

13 Mas tú has endureci-

¹ Entre muchas y varias exposiciones que se dan a estas palabras, me ha parecido esta la mas natural. En el Hebréo: *Porque doblado mereces, segun Ley*; y este sentido se confirma con lo que inmediatamente se añade.

² ¿Pues siendo él dueño de todo, cómo te atreves a hablar con tanta imprudencia, porque ha descargado su justicia los males que mereces por tus delitos?

³ *Vanidad* en la Escritura significa muchas veces iniquidad o maldad. Esto que dice aquí Sophár, parece que se ha de referir a lo que dixo en el v. 5. Que oxalá quisiese Dios hablar con Job, e instruirle; pues entónces le haria conocer, que veía la iniquidad y vanidad de todos

los hombres, y que no podia dexar pasar por alto sus culpas sin castigarlas; y por consiguiente, que conoceria la culpa de Job, por la que tanto le afligia: últimamente, que por no conocerse a sí mismo, vivia en un grande engaño, y se disculpaba. Que es el propósito a que encamina Sophár todo su discurso.

⁴ Así tú tambien, Job, no puedes llevar con resignacion el yugo del castigo con que ahora te sujeta el Señor, ni reconocer el órden de su justicia. El Hebréo dice así: *Y el hombre vano entrará en cordura*, y aunque el hombre sea como el pollino del asno montés, tendrá inteligencia. Por tanto, *si tú aparejares tu corazon, y tendieres a él las manos...*

tuum, et expandisti ad eum manus tuas.

14 Si iniquitatem quae est in manu tua, abstuleris a te, et non manserit in tabernaculo tuo iniustitia:

15 Tunc levare poteris faciem tuam absque macula, et eris stabilis, et non timebis.

16 Miseriae quoque oblivisceris, et quasi aquarum quae praeterierunt recordaberis.

17 Et quasi meridianus fulgor consurget tibi ad vespem: et cum te consumptum putaveris, orieris ut lucifer.

18 Et habebis fiduciam, proposita tibi spe, et defossus securus dormies.

19 Requiesces, et non erit qui te exterreat: et deprecabuntur faciem tuam plurimi.

20 Oculi autem impiorum deficient, et effugium peribit ab eis, et spes illorum abominatio animae.

do¹ tu corazon, y extendido hácia él las manos.

14 Si apartares de tí la iniquidad que hay en tu mano, y si en tu casa no morare la injusticia:

15 Entónces podrás alzar tu cara sin mancilla, y serás estable, y no temerás.

16 Olvidarás asimismo tu miseria, y acordártehas de ella como de aguas que pasaron.

17 Y se levantará sobre tí a la tarde una luz como de mediodía²: y quando te creas consumido, nacerás como el lucero.

18 Y tendrás firmeza en la esperanza³ que te propusiste; y enterrado dormirás seguro.

19 Reposarás, y no habrá quien te espante: y rogarán muchos tu cara⁴.

20 Mas los ojos de los impios desfallecerán⁵, y no les quedará refugio, y la esperanza de ellos abominacion de su ánima⁶.

¹ El Hebréo: *Si tú ordenares corazon tuyo, y desplegarés a él tus palmas*. Y segun esto, el *firmasti cor* de la Vulgata, será volverse a Dios con firmeza de corazon, y pedirle misericordia.

² El Hebréo: *Mas que luz de mediodía; se levantará tiempo claro: te obscurecerás; como la mañana serás*. El sentido es el mismo.

³ En lo que se da a entender la esperanza con que mueren los justos de resucitar algun dia a nueva y mejor vida.

⁴ Dice esto por la honra que dan los vivos a los Santos despues de muertos, quando los invocan en sus necesidades.

⁵ Pues mirarán envidiosos la felicidad en otros, y que ellos no conseguirán.

⁶ Las mismas cosas en que pusieron su esperanza como honras y riquezas, les serán abominables, y les servirán de tormento. Y así el Hebréo: *Y la esperanza de ellos, dolor del alma*; o mas bien *נפש*, soplo del alma; porque vendrán a parar en los tormentos eternos del infierno.